



## Câu Hỏi Thường Gặp về Vắc-xin COVID-19

Cập nhật ngày 25/01/2021

Người dân California đã hy sinh rất nhiều để giúp giảm tốc độ lây lan của COVID-19. Sự trợ giúp đang sắp được thực hiện, vì Tiểu bang đã bắt đầu triển khai quá trình chủng ngừa vắc-xin COVID-19 an toàn và hiệu quả. Sở Y Tế Công Cộng California (CDPH) đang dẫn dắt những nỗ lực về vắc-xin. Những câu hỏi thường gặp này cung cấp thông tin tổng quan về vắc-xin và sẽ được cập nhật khi có thêm thông tin mới.

### **Q1. California đã nhận được vắc-xin COVID-19 chưa?**

A1. Rồi. California đã bắt đầu nhận được các lô vắc-xin COVID-19 do PfizerBioNTech và Moderna sản xuất. Cục Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm liên bang (FDA) đang xem xét thêm các loại vắc-xin tiềm năng khác nhằm phê duyệt trong tương lai.

### **Q2. Hiện đã có những thông tin nào về vắc-xin Pfizer-BioNTech và Moderna?**

A2. Pfizer-BioNTech đã được cho phép sử dụng ở người từ 16 tuổi trở lên. Vắc-xin được tiêm 2 liều, cách nhau 21 ngày. Hiệu quả ngăn ngừa COVID-19 một tuần sau liều thứ hai của vắc-xin đạt 95%. Vắc-xin Moderna đã được cho phép sử dụng ở người từ 18 tuổi trở lên. Vắc-xin được tiêm 2 liều, cách nhau 28 ngày. Hiệu quả ngăn ngừa COVID-19 hai tuần sau liều thứ hai của vắc-xin đạt 94%.

### **Q3. Lợi ích của việc chủng ngừa vắc-xin là gì?**

A3. Vắc-xin COVID-19 được tạo ra nhằm bảo vệ quý vị không bị nhiễm COVID-19, bệnh do vi-rút corona (SARS-CoV-2). Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (CDC) liên bang báo cáo rằng việc tiêm vắc-xin COVID-19 cũng có thể giúp quý vị không bị nhiễm vi-rút corona.

### **Q4. Vắc-xin có thể khiến tôi bị nhiễm COVID-19 không?**

A4. Không. Hiện tại, các loại vắc-xin được cấp phép không chứa vi-rút COVID-19 sống. Do đó, vắc-xin không thể làm cho quý vị nhiễm COVID-19. Mục đích của vắc-xin là giúp cho hệ thống miễn dịch của cơ thể chúng ta cách chiến đấu với vi-rút gây ra COVID-19. Vắc-xin COVID-19 cũng sẽ không khiến quý vị dương tính khi xét nghiệm vi-rút COVID-19 khi sử dụng các xét nghiệm để kiểm tra bệnh COVID-19.

**Q5. Vắc-xin COVID-19 có an toàn không?**

A5. Có. Các loại vắc-xin này đã được FDA cho phép sử dụng khẩn cấp. Ngoài ra, California đã lập một Nhóm Chuyên Gia Đánh Giá An Toàn Khoa Học của riêng tiểu bang. Nhóm chuyên gia này đã xác nhận vắc-xin Pfizer-BioNTech và Moderna đáp ứng các tiêu chuẩn cao về an toàn và hiệu quả. Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin về an toàn chủng ngừa trên trang web của CDC: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/safety.html>

**Q6. Vắc-xin có tác dụng phụ nào không?**

A6. Bất kỳ loại vắc-xin nào cũng có thể khiến quý vị bị đau ở cánh tay, đau nhức, mệt mỏi hoặc sốt trong vài ngày, nhưng những ảnh hưởng này là vô hại. Tuy nhiên, CDC chỉ ra rằng một số cá nhân không nên chủng ngừa vắc-xin. Quý vị có thể tìm thêm thông tin về hướng dẫn của CDC tại đây: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/safety/allergic-reaction.html>

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào về tác dụng phụ, phản ứng dị ứng, và/hoặc các câu hỏi khác, vui lòng thảo luận với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị trước khi chủng ngừa vắc-xin COVID-19.

**Q7. Ai sẽ được chủng ngừa trước?**

A7. Vào đầu tháng 12/2020, CDPH đã công bố kế hoạch phân phối vắc-xin ban đầu. Kế hoạch Chủng ngừa của California chia quá trình phân phối vắc-xin thành ba giai đoạn:

Giai đoạn 1a, 1b và 1c. Có các cấp bậc trong từng giai đoạn như được giải thích bên dưới. Quý vị có thể xem hướng dẫn về Giai đoạn này tại đây:

- <https://covid19.ca.gov/vi/vaccines>
- <https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/Pages/COVID-19/CDPH-Allocation-Guidelines-for-COVID-19-Vaccine-During-Phase-1A-Recommendations.aspx>

Các đối tượng sẽ được ưu tiên chủng ngừa trong Giai đoạn 1A là:

1. Nhân viên y tế và nhân viên chăm sóc sức khỏe dài hạn có nhiều khả năng bị nhiễm COVID-19 nhất khi tiếp xúc trực tiếp hoặc gián tiếp với bệnh nhân hoặc người dân; và
2. Cư dân tại các cơ sở chăm sóc dài hạn vì họ có nhiều khả năng phải nhập viện hoặc tử vong do COVID-19.

Các cơ sở chăm sóc sức khỏe và cơ sở chăm sóc sức khỏe dài hạn bao gồm: các bệnh viện chăm sóc cấp tính, bệnh viện tâm thần và trung tâm cải huấn, các cơ sở điều dưỡng chuyên nghiệp, các cơ sở hỗ trợ sinh hoạt, và những cơ sở tương tự dành cho người lớn tuổi hoặc người dễ bị tổn thương về mặt y tế. Người sử dụng các dịch vụ trong cơ sở chăm sóc dài hạn và nhân viên tiếp xúc trực tiếp hoặc gián tiếp với cư dân của các cơ sở đó nằm trong nhóm ưu tiên đầu tiên, Giai đoạn 1a, của nhóm chủng ngừa. Các đối tượng này bao gồm các cá nhân sống trong Cơ Sở Điều Dưỡng Chuyên Nghiệp, Cơ Sở Chăm Sóc Trung Gian, Cơ Sở Nội Trú Người Lớn dành cho Người Có Nhu Cầu Chăm Sóc Sức Khỏe Đặc Biệt (ARFPSHN) và các cơ sở nội trú được cấp phép khác.

Trong quá trình quyết định về hướng dẫn cho Giai đoạn 1b và 1c, CDPH đang tham khảo ý kiến của một nhóm chuyên gia, Nhóm Soạn thảo Hướng dẫn và một nhóm đại diện cộng đồng, Ủy Ban Tư Vấn Vắc-xin Cộng Đồng, để đảm bảo vắc-xin được ưu tiên công bằng. Sau các nhân viên y tế và những cư dân cần được chăm sóc dài hạn, những người tiếp theo được chủng ngừa sẽ là những người có nguy cơ mắc bệnh nặng hoặc tử vong cao hơn (do tuổi tác hoặc các yếu tố khác), những người không thể làm việc tại nhà, những người sống hoặc làm việc tại các khu vực địa lý nơi dịch bệnh lây nhiễm mạnh, hoặc những người có nhiều khả năng lây bệnh cho những người lao động khác hoặc lây nhiễm cho cộng đồng. Cuối năm 2021, hầu hết người dân California sẽ có cơ hội được tiêm vắc-xin. Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin về các ưu tiên quản lý vắc-xin tại đây:

<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/Pages/COVID-19/COVID-19Vaccine.aspx>

#### **Q8. Khi nào tôi có thể được chủng ngừa?**

A8. California đang hợp tác chặt chẽ với các đối tác cộng đồng và các bên liên quan để giúp hướng dẫn quy trình lập kế hoạch và đảm bảo vắc-xin được phân phối và quản lý một cách công bằng. California cam kết thực hiện một quy trình phân bổ và phân phối hợp lý và công bằng. Quy trình phân bổ và phân phối vắc-xin được thiết lập sẽ không bỏ qua bất cứ người nào. Các sở y tế quận chịu trách nhiệm quản lý vắc-xin COVID-19 thống nhất với các ưu tiên của Tiểu Bang. Do số lượng nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và số lượng cơ sở chăm sóc dài hạn giữa các quận có sự khác biệt, thời gian thực hiện chủng ngừa ở mỗi quận cũng có thể khác nhau. Các trung tâm cấp khu vực đang làm việc với các quan chức y tế quận về các kế hoạch chủng ngừa tại địa phương cho người tiêu dùng và cho các nhân viên sống hoặc làm việc tại các cơ sở chăm sóc dài hạn. Nếu quý vị có thắc mắc về các kế hoạch này, vui lòng liên hệ với trung tâm cấp khu vực của quý vị.

**Q9. Các nhà cung cấp phục vụ người tiêu dùng ở trung tâm cấp khu vực có thể nhận vắc-xin vào thời điểm nào?**

A9. Nhiều nhà cung cấp làm việc tại các cơ sở chăm sóc dài hạn sẽ nằm trong Giai đoạn 1a của quá trình chủng ngừa. Bậc 1 của giai đoạn này bao gồm: các bệnh viện chăm sóc cấp tính, bệnh viện tâm thần, các cơ sở điều dưỡng chuyên nghiệp, các cơ sở hỗ trợ sinh hoạt, và những cơ sở tương tự dành cho người lớn tuổi hoặc người dễ bị tổn thương về mặt y tế. Như đã lưu ý ở trên, nằm trong danh mục “cơ sở chăm sóc dài hạn” là các cơ sở nội trú phục vụ người tiêu dùng ở trung tâm cấp khu vực, bao gồm: ARFPSHN, các Cơ Sở Hỗ Trợ Hành Vi Nâng Cao và các cơ sở nội trú được cấp phép khác.

Giai đoạn 1a, Bậc 2 của quá trình chủng ngừa bao gồm nhân viên và cư dân của những cơ sở sau:

- Các cơ sở chăm sóc trung gian dành cho những cá nhân cần giám sát điều dưỡng và chăm sóc hỗ trợ không liên tục và các cơ sở chăm sóc người cao tuổi có giấy phép khác.

Giai đoạn 1a, Bậc 2 của quá trình chủng ngừa cũng bao gồm các nhân viên y tế cộng đồng sau:

- Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe và hỗ trợ sức khỏe tại nhà
- Nhân viên y tế cộng đồng, bao gồm cả nhân viên không chuyên nghiệp
- Các nhà cung cấp dịch vụ sinh hoạt được hỗ trợ
- Các cơ quan gia đình và nhà thầu phụ
- Cơ Sở Sức Khỏe Đời Sống Tổng Hợp
- Các cá nhân cung cấp dịch vụ tại nhà khác, chẳng hạn như nhân viên chăm sóc tạm thời, các nhà cung cấp phân tích hành vi ứng dụng, nhân viên cung cấp đào tạo kỹ năng sinh hoạt độc lập và nhân viên cung cấp dịch vụ Early Start

**Q10. Nhân viên làm việc thông qua một nhà cung cấp dịch vụ sinh hoạt được hỗ trợ có hội đủ điều kiện được chủng ngừa không?**

A10. Có. Nhân viên làm việc thông qua một nhà cung cấp dịch vụ sinh hoạt được hỗ trợ cũng được xem như nhân viên chăm sóc sức khỏe cộng đồng.

**Q11. Có nhân viên của trung tâm cấp khu vực nào nhận vắc-xin trong đợt này không?**

A11. Nhân viên của trung tâm cấp khu vực tiếp xúc trực tiếp với người tiêu dùng và gia đình người tiêu dùng, và cung cấp các dịch vụ sau: giám sát và đảm bảo chất lượng, tiếp nhận và đánh giá nhân viên, điều phối dịch vụ, điều phối song ngữ, và nhân viên lâm sàng sẽ nhận vắc-xin trong Giai đoạn 1a, Bậc 2. Mỗi trung tâm cấp khu vực sẽ xác định các nhân viên hội đủ điều kiện.

**Q12. Người chăm sóc thành viên trong gia đình của những người tiêu dùng ở trung tâm cấp khu vực có hội đủ điều kiện được chủng ngừa vắc-xin trong giai đoạn này không?**

A12. Nhân viên chăm sóc tại nhà là người chăm sóc những người tiêu dùng ở trung tâm cấp khu vực có nguy cơ cao bị biến chứng COVID-19 và các trường hợp tử vong liên quan, bao gồm các bệnh trạng sau: bại não, hội chứng Down, động kinh, các nhu cầu chăm sóc sức khỏe chuyên biệt, bao gồm cả tình trạng phụ thuộc vào máy thở, ôxy và các công nghệ khác.

Để chứng tỏ rằng quý vị là một thành viên trong gia đình hội đủ điều kiện được chủng ngừa vắc-xin với tư cách là nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, quý vị có thể nhận tài liệu từ trung tâm cấp khu vực của mình, xác minh tình trạng hội đủ điều kiện của thành viên gia đình quý vị. Ngoài ra, quý vị có thể xuất trình các giấy tờ y tế về tình trạng hội đủ điều kiện của thành viên gia đình quý vị là người tiêu dùng ở trung tâm cấp khu vực.

**Q13. Có bắt buộc phải tiêm vắc-xin không?**

A13. Không. Chính phủ tiểu bang hoặc liên bang không yêu cầu chủng ngừa bắt buộc. Mặc dù trong thời điểm ban đầu, nguồn cung liều vắc-xin sẽ rất hạn chế, chúng tôi hy vọng khi người dân California được cung cấp thông tin về mức độ an toàn và hiệu quả của vắc-xin COVID-19, họ sẽ tự nguyện chấp nhận tiêm vắc-xin.

**Q14. Tôi có cần đồng ý để nhận vắc-xin không?**

A14. Có. Quý vị cần đồng ý để nhận vắc-xin.

**Q15. Ai có thể đồng ý cho người tiêu dùng trung tâm cấp khu vực?**

A15. Mỗi người có thể đưa ra các quyết định về y tế sẽ chấp thuận cho người tiêu dùng ở trung tâm cấp khu vực. Những cá nhân này có thể bao gồm:

- Người lớn ở trung tâm cấp khu vực. Đa số những người tiêu dùng có quyền và có khả năng tự quyết định về chăm sóc y tế. Người tiêu dùng cần được cung cấp các tiện nghi cần thiết liên quan đến người khuyết tật. Người tiêu dùng có thể yêu cầu sự giúp đỡ từ một thành viên gia đình hoặc một cá nhân khác mà họ tin tưởng. Đôi khi việc yêu cầu này được gọi là ra quyết định có hỗ trợ. Theo luật tiểu bang (Luật Phúc Lợi & Định Chế §4541(a)(1-3)), Hội Đồng Tiểu Bang về Khuyết Tật Phát Triển có thể chỉ định một đại diện được ủy quyền để giúp cá nhân đưa ra quyết định, trong trường hợp người tiêu dùng yêu cầu. Quý vị có thể yêu cầu đại diện được ủy quyền thông qua [council@scdd.ca.gov](mailto:council@scdd.ca.gov).
- Cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp của trẻ vị thành niên.
- Các cá nhân được ủy quyền ra quyết định theo Giấy Ủy Quyền Dài Hạn về Chăm Sóc Sức Khỏe.

- Người đảm bảo của người lớn, nếu lệnh đảm bảo của tòa án cho phép người đảm bảo quyền đưa ra các quyết định điều trị y tế.
- Trong một số trường hợp hạn chế, giám đốc điều hành trung tâm cấp khu vực hoặc người được chỉ định khi người tiêu dùng không có khả năng chấp thuận và không có người nào khác được ủy quyền sẽ ra quyết định.

**Q16. Có phải trả phí để được chủng ngừa không?**

A16. Vắc-xin được cung cấp miễn phí. Người dân Hoa Kỳ sẽ được cung cấp vắc-xin miễn phí, được chi trả bằng tiền thuế của Hoa Kỳ.

**Q17. Sau khi tiêm vắc-xin, tôi có cần đeo khẩu trang và tuân theo các quy trình an toàn khác không?**

A17. Có. Những người được chủng ngừa nên tiếp tục đeo khẩu trang, rửa tay và duy trì khoảng cách 6 feet (khoảng 2 m) với người khác cho đến khi vắc-xin được sử dụng rộng rãi.

**Q18. Quyền riêng tư của tôi được bảo vệ như thế nào nếu tôi tiêm vắc-xin?**

A18. Luật pháp California giới hạn nghiêm ngặt cách thức chia sẻ thông tin cá nhân về những người đã được chủng ngừa. California đã thương lượng với chính quyền liên bang để giới hạn việc chia sẻ dữ liệu bắt buộc chỉ ở những thông tin không cho phép xác định danh tính cá nhân.

**Q19. Tôi có thể tìm những thông tin khác về Vắc-xin COVID-19 ở đâu?**

A19. CDPH đang dẫn dắt những nỗ lực về vắc-xin của California. Quý vị có thể tìm hiểu thông tin về vắc-xin trên trang web của CDPH:

- <https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/Pages/COVID-19/COVID-19Vaccine.aspx>
- <https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/Pages/COVID-19/CDPH-Allocation-Guidelines-for-COVID-19-Vaccine-During-Phase-1A-Recommendations.aspx>

Quý vị cũng có thể gọi đến đường dây nóng về COVID-19 trên toàn tiểu bang theo số: (833) 422-4255 or (833) 4CA-4ALL

CDC hiện đang điều phối thông tin liên bang về vắc-xin. Quý vị có thể tìm hiểu thông tin về an toàn vắc-xin trên trang web của CDC:

<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/faq.html>

**Q20. Sở Dịch Vụ Phát Triển có cung cấp thêm các thông tin liên quan đến chủng ngừa không?**

A20. Có. Khi có thêm thông tin, Sở Dịch Vụ Phát Triển sẽ cập nhật phần Câu Hỏi Thường Gặp này trên trang web của chúng tôi, tại liên kết sau:

<https://www.dds.ca.gov/corona-virus-information-and-resources/frequently-asked-questions/>

Người tiêu dùng, thành viên gia đình và các nhà cung cấp nên liên hệ với trung tâm cấp khu vực địa phương hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe nếu có thắc mắc liên quan đến chủng ngừa. Quý vị có thể xem danh sách các trung tâm cấp khu vực tại đây: <https://www.dds.ca.gov/rc/listings/>.

Các câu hỏi khác có thể được chuyển đến [DDSC19@dds.ca.gov](mailto:DDSC19@dds.ca.gov).

